

AKKOORD

TUSSEN DE REGERING VAN DE STAAT ISRAËL

EN

DE VLAAMSE REGERING INZAKE

DE SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN

ONDERZOEK EN ONTWIKKELING

IN DE INDUSTRIE

AKKOORD TUSSEN DE REGERING VAN DE STAAT ISRAËL EN DE VLAAMSE  
REGERING INZAKE DE SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN ONDERZOEK EN  
ONTWIKKELING IN DE INDUSTRIE

DE REGERING VAN DE STAAT ISRAEL

EN

DE VLAAMSE REGERING

(Hierna : “de Partijen” )

wensen hun nauwe en vriendschappelijke relaties te versterken. Ze bevestigen hun belangstelling om hun samenwerking op het gebied van onderzoek en ontwikkeling in de industrie te ondersteunen en te bevorderen en streven ernaar de meest geschikte voorwaarden te scheppen voor de ontwikkeling van zulke samenwerking,

KOMEN OVEREEN HETGEEN VOLGT

De ministeries belast met de tenuitvoerbrengring van dit Akkoord zijn, in Israël : het ministerie voor Industrie en Handel, in Vlaanderen : het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap (Departement Coördinatie).

De organisaties belast met de uitvoering van dit Akkoord zijn voor Israël : “the Office of the Chief Scientist” (OCS) voor Vlaanderen : het Vlaams Instituut voor de Bevordering van het Wetenschappelijk-Technologisch Onderzoek in de Industrie (IWT).

## Artikel I

In dit Akkoord, worden de volgende termen gebruikt zoals hieronder aangegeven :

- i) **Samenwerking :** De samenwerking tussen de regering van de Staat Israël en de Vlaamse regering met het oog op het bevorderen en ondersteunen van gemeenschappelijke industriële onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten die op basis van wederkerigheid en gelijkheid ten voordele zijn van Israël en Vlaanderen ;
  
- ii) **Project** Elke gemeenschappelijke actie, die wordt uitgevoerd door ten minste één Israëliisch bedrijf en één Vlaams bedrijf in het kader van een project-akkoord ;
  
- iii) **Project-akkoord :** Een overeenkomst tussen twee of meer bedrijven, waarvan ten minste één Israëliisch en één Vlaams, die samenwerken in het kader van het Akkoord;
  
- iv) **Subsidieregelingen :** Financiële steun verleend aan projecten volgens modaliteiten gehanteerd door de Israëliische en de Vlaamse regering. Voorbeelden van de thans gebruikte subsidieschema's in Israël en in Vlaanderen zijn als bijlagen bij het Akkoord gevoegd ;
  
- v) **Contractanten** De bedrijven, waaronder ten minste één in Israël en één in Vlaanderen, die samenwerken aan de uitvoering van een project onder een project-akkoord;
  
- vi) **Project-voorstel** Een gemeenschappelijk schriftelijk voorstel van potentiële contractanten, opgesteld volgens de door de organisaties verschaft richtlijnen. Dit voorstel dient ondermeer de technische en financiële karakteristieken van het voorgestelde project te beschrijven alsook de taakverdeling tussen de contractanten. Het dient een businessplan te bevatten voor de exploitatie van het te ontwikkelen proces, produkt of dienst.

- vii) **Project-begroting :** Het totale bedrag van de voor het project geplande uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling, zoals erkend en goedgekeurd door de organisaties;
- viii) **Subsidiecontract :** Een overeenkomst betreffende de toekenning van financiële overheidssteun tussen één van de organisaties en haar .contractant(en)

## Artikel II

1. De doelstellingen van de samenwerking zijn onder meer :
- i) het bevorderen en ondersteunen van industriële onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten met civiele toepassingen, die gemeenschappelijk worden uitgevoerd door ten minste één Israëliisch en ten minste één Vlaams bedrijf tot wederzijds voordeel van de Partijen;
  - ii) het identificeren van potentiële projecten en contractanten in Israël en Vlaanderen;
  - iii) het met elkaar in contact brengen van dergelijke potentiële contractanten.
2. In het kader van de samenwerking zullen alle maatregelen worden genomen om het wetenschappelijk en technologisch onderzoek in de industrie te bevorderen en te steunen. In het bijzonder die maatregelen die ertoe bijdragen dat een innovatie leidt tot een commercieel produkt, dienst of proces, hierbij inbegrepen, maar niet beperkt tot, het onderzoek naar of de ontwikkeling van prototypes, nieuwe produkten of productieprocédes, proef- en demonstratieprojecten.
3. Binnen het kader van dit Akkoord kan geen enkele activiteit met militaire doelstelling worden gesteund of bevorderd.
4. Tussen de Partijen zal het Engels de werktal van de samenwerking zijn

### Artikel III

- 1 Er wordt een coördinatiecomité opgericht dat uit acht leden bestaat. De regering van de Staat Israël wijst vier leden aan : één vertegenwoordiger van de administratie voor Buitenlandse Handel van het ministerie van Industrie en Handel, één van het ministerie van Financiën en twee vertegenwoordigers van het 'Office of the Chief Scientist' van het ministerie van Industrie en Handel  
De Vlaamse regering wijst eveneens vier leden aan: een personeelslid van de administratie Buitenlands Beleid, een personeelslid van de administratie Wetenschap en Innovatie en twee personeelsleden van het IWT.
2. Onder haar vertegenwoordigers wijst enerzijds de regering van de Staat Israël en anderzijds de Vlaamse regering beurtelings en voor een periode van twee jaar een voorzitter aan. Voor de eerste periode van twee jaar zal het voorzitterschap worden waargenomen door een vertegenwoordiger van de Vlaamse regering.
3. Het coördinatiecomité komt minstens eenmaal per jaar samen. Het stelt jaarlijks een verslag op van zijn activiteiten. Dit verslag wordt gelijktijdig bezorgd aan de regering van de Staat Israël en aan de Vlaamse regering.
4. Voor het dagelijkse beheer van de samenwerking wijzen elk van de twee organisaties een contactpersoon aan. Deze contactpersonen zullen beurtelings en voor een periode van twee jaar het secretariaat van het coördinatiecomité waarnemen. Voor de eerste periode van twee jaar zal de Israëlische contactpersoon optreden als secretaris.
5. Het coördinatiecomité zorgt voor het administratieve beheer en de coördinatie van de samenwerking. Zijn opdracht bestaat er onder meer uit :
  - i) het opzetten van procedures om de ingediende voorstellen snel te evalueren en goed te keuren;
  - ii) het organiseren van de begeleiding van potentiële contractanten bij de voorbereiding van project-voorstellen ;
  - iii) het opzetten van een systeem voor informatie-uitwisseling binnen het coördinatiecomité en tussen de twee organisaties teneinde de vooruitgang van projecten te volgen ;
  - iv) het stimuleren van contacten en uitwisselingen op het gebied van industrieel onderzoek en ontwikkeling tussen bedrijven, publieke en private organisaties in de

Israël en Vlaanderen; het organiseren van bijeenkomsten om potentiële contractanten met elkaar in contact te brengen;

- v) het bevorderen van contacten door onder meer informatie te verschaffen over relevante onderwerpen teneinde bestaande projecten te promoten en/of potentiële partners voor nieuwe projecten te stimuleren ;
- vi) het verzamelen van informatie over het technologiebeleid in Israël en Vlaanderen.

#### Artikel IV

##### 1. Eik project-voorstel dient :

- i) te worden ingediend door ten minste één Israëliisch en één Vlaams bedrijf, of door een jointventure van bedrijven uit Israël en Vlaanderen;
- ii) aan te tonen dat zowel de Israëliische als de Vlaamse bedrijven voordeel halen uit de samenwerking ;
- iii) de technische en economische haalbaarheid van het project aan te tonen;
- iv) duidelijk te vermelden welk deel van het project door elke contractant zal worden uitgevoerd;
- v) het bewijs te leveren dat de contractanten in staat zijn het project uit te voeren ofwel zelfstandig ofwel door middel van een gedeeltelijke uitbesteding;
- vi) te vermelden aan de hand van een gedetailleerd tijdschema op welke wijze het werk aan het project zal worden uitgevoerd. Hierbij dienen onder meer de te verwachten intermediaire resultaten te worden aangeduid;
- vii) een projectbegroting te bevatten waarin onder meer wordt vermeld wat de bijdrage zal zijn uit de eigen middelen van de contractanten.

##### 2. Elk voorgesteld project dient :

- i) ten goede te komen aan de economie van Israël en Vlaanderen;
- ii) van belang te zijn voor zowel de Israëliische als de Vlaamse industrie ;
- iii) mogelijke toepassingen te hebben in de internationale industriële context ;
- iv) direct of indirect bij te dragen tot de ontwikkeling van nieuwe producten, processen, diensten en/of markten ;
- v) zowel in Israël als in Vlaanderen te leiden tot de aanwending van goederen en diensten bestemd voor onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten, doch niet noodzakelijk in dezelfde mate

## Artikel V

1. Onder dit Akkoord zullen aanvragers van steun voor projecten gelijktijdig bij het OCS (voor de Israëlische partner) en bij het IWT (voor de Vlaamse partner) een projectvoorstel indienen dat het volgende dient te bevatten :
  - a) een vereenvoudigd gemeenschappelijk document voor het projectvoorstel (“gemeenschappelijk formulier”) dat is ingevuld door alle deelnemers aan het ‘project en dat bestaat uit :
    - i) de informatie over het project
    - ii) de bijkomende informatie
    - iii) de gemeenschappelijke handtekeningen;
  - b) een kopie van het project-akkoord;
  - c) de relevante Israëlische en Vlaamse aanvraagformulieren voor subsidiëring binnen de respectieve subsidieregelingen, die overeenkomstig de respectieve voorschriften en regelgeving van de zijde van de aanvrager alle relevante informatie bevatten over het project.
2. Alle formulieren dienen in het Engels te worden opgesteld en worden op generlei wijze publiek gemaakt zonder de expliciete toestemming van alle betrokken partijen.
3. Elk project-akkoord dient :
  - i) het verwachte gebruik te omschrijven van de kennis die in het project zal worden verworven;
  - ii) de intellectuele eigendomsrechten vast te leggen met betrekking tot de verworven kennis;
  - iii) de verdeling te specificeren van de productie van de uit het project voortkomende product(en);
  - iv) de rol van elke partner te preciseren met betrekking tot de marketing;
  - v) een overeenkomst te bevatten voor royalties en dit rekening houdend met de regelgeving voor royalties in Israël en in Vlaanderen.
4. Het project-akkoord bevat ook bepalingen betreffende het afbreken en/of beëindigen van het project.

## Artikel VI

1. Project-voorstellen dienen gelijktijdig ingediend te worden bij de twee organisaties.
2. Elk project-voorstel wordt geëvalueerd door de respectieve organisaties. Telkens is de goedkeuring van beide organisaties nodig over het project. Tevens dienen beide organisaties hun goedkeuring te hechten aan de project-begroting en aan het project-akkoord tussen de bedrijven die het project zullen uitvoeren.
3. Slechts nadat beide organisaties afzonderlijk het project hebben goedgekeurd, en nadat elke organisatie haar goedkeuring heeft meegedeeld aan de andere, wordt - indien van toepassing - voor het project het subsidiecontract afgesloten tussen elke organisatie en haar contractant(en), volgens haar voorschriften en regelgeving.
4. Als het subsidiecontract is afgesloten, -zal elke organisatie financiële steun verlenen aan haar respectieve contractanten volgens haar eigen procedures en voorschriften.

## Artikel VII

Als een organisatie de financiering van een goedgekeurd project stopzet, dient zij de andere organisatie hiervan vooraf in kennis te stellen. De financiering door elk van de organisaties wordt stopgezet volgens haar respectieve regelgeving en procedures.

## Artikel VIII

Niets in dit Akkoord zal worden gebruikt om afbreuk te doen aan andere schikkingen, in het bijzonder het Cultureel Akkoord tussen Israël en België en de hieruit volgende samenwerking op het gebied van universitair onderzoek en hoger onderwijs tussen Israël en Vlaanderen.

## Artikel IX

Dit Akkoord kan met wederzijdse toestemming worden herzien. De herziening of de beëindiging van dit Akkoord heeft geen invloed op de voltooiing van een project dat eronder werd goedgekeurd.



Dit Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de tweede schriftelijke notificatie van de beëindiging van de respectieve interne handelingen voor de goedkeuring van het Akkoord. Het is van kracht gedurende een periode van vier jaar en het wordt daarna om de twee jaar stilzwijgend verlengd. Het Akkoord kan worden beëindigd door elk van de regeringen door opzegging ervan zes maanden vóór het einde van bovenvermelde perioden.

#### Artikel XI

Het Akkoord is opgesteld in drie originele exemplaren, waarvan één in het Nederlands, één in het Hebreeuws en één in het Engels, alle drie de teksten zijn rechtsgeldig.

In geval van inconsistenties tussen de verschillende versies of onenigheid over interpretatie, primeert de Engelse versie.

Ten getuige waarvan de ondergetekenden, staatsgemachtigd door hun respectievelijke regeringen, het akkoord ondertekenden in Brussel op deze 11de dag van februari 2000, hetgeen overeenkomt met de 5de dag van Adar a' 5760.

Voor de Vlaamse regering



Voor de regering van de Staat Israël

